

Аверина Анна Викторовна

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ФЕНОМЕН ГЛАВНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В статье рассматриваются свойства модальных глаголов немецкого языка во вторичном, т.е. эпистемическом значении. Показано, что они обладают чертами, характерными для модальных частиц, а именно: к ним нельзя задать вопрос, они не могут быть в сфере действия отрицания, а также их невозможно использовать в иллокутивно несамостоятельных придаточных предложениях. На основании этого модальные глаголы немецкого языка обозначаются как синтаксически неподчинимые конструкции. Это свойство нехарактерно для модальных слов немецкого языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/13.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 2. С. 270-273. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.11-112

В статье рассматриваются свойства модальных глаголов немецкого языка во вторичном, т.е. эпистемическом значении. Показано, что они обладают чертами, характерными для модальных частиц, а именно: к ним нельзя задать вопрос, они не могут быть в сфере действия отрицания, а также их невозможно использовать в иллокутивно несамостоятельных придаточных предложениях. На основании этого модальные глаголы немецкого языка обозначаются как синтаксически неподчинимые конструкции. Это свойство нехарактерно для модальных слов немецкого языка.

Ключевые слова и фразы: эпистемическая модальность; деонтическая модальность; дейктичность; эвиденциальность; модальные глаголы; придаточные предложения; синтаксически неподчинимые конструкции.

Аверина Анна Викторовна, д. филол. н., доцент
Московский государственный областной университет
Anna.averina@list.ru

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ФЕНОМЕН ГЛАВНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Модальные глаголы немецкого языка были предметом изучения во многих монографиях и диссертациях. В этой связи можно назвать работы В. Абрахама [8], Г. Дивальда [12], Г. Ольшлэгера [14], в отечественном языкознании – диссертации Т. Н. Бабакиной [4], О. М. Егоровой [5], М. А. Петровой [6] и др. Примечательно, что семантика модальных глаголов сильно зависит от контекстуального окружения. Так, ранее уже было замечено, что, например, модальный глагол *müssen* (*долженствовать*) в сочетании с предикатами, обозначающими эмоции, теряет модальное значение и передает семантику начинательности [1]:

(1) “Zweifelst du an der Chefin?”. “Ich?”. Feist *musste lachen*, dann sagte er: “Hinterher wird sich die Kanzlerin natürlich nicht mehr an das Versprechen erinnern” [16]. / «Ты сомневаешься в шефе?». «Я?». Файст засмеялся, потом сказал: «Госпожа канцлер, конечно, не будет вспоминать о своем обещании после всего этого».

Примечателен тот факт, что модальные глаголы по-разному ведут себя в главном и придаточном предложениях. Так, например, В. Абрахам [7] обратил внимание на неспособность модальных глаголов передавать семантику предположения в придаточном предложении:

(2) Sie *muss* jetzt *wissen*, dass er da ist. / Она, должно быть, знает, что он тут.

(3) Er weiß jetzt, dass er da *sein muss*. / Он теперь знает, что он должен быть тут [Ibidem].

В примере (2) модальный глагол *müssen* выступает в эпистемическом употреблении, выражая предположение говорящего. В следующем высказывании модальный глагол *müssen*, употребленный в придаточном предложении, выступает для выражения долженствования.

Мы полагаем, что семантика модальных глаголов зависит не от того, стоят ли модальные глаголы в придаточном предложении, а от того, являются ли эти придаточные иллокутивно самостоятельными или нет. Соответственно, можно предположить, что модальные глаголы в функции выражения предположения можно отнести к синтаксически неподчинимым конструкциям, т.е. к элементам, типичным для главного, а не для придаточного предложения. Модальные глаголы в эпистемическом употреблении обладают целым рядом свойств, которые сближают их с модальными частицами: как и модальные частицы, они синтаксически неподчинимы.

Итак, цель статьи состоит в том, чтобы раскрыть свойства модальных глаголов, позволяющих отнести их к феноменам главного предложения. Для этого остановимся кратко на типах модальных значений, передаваемых модальными глаголами, покажем их сходства с модальными частицами и отличия от модальных слов с эпистемической и эвиденциальной семантикой, выделим характерные для модальных глаголов специфические черты, которые подтверждают их особый статус.

Для демонстрации ряда явлений в статье использовался корпус DECOW 16A [16] Свободного университета г. Берлин (Германия) и газетный корпус DWDS [13].

Остановимся сначала на семантических особенностях модальных глаголов и обозначим типы модальной семантики, которые они передают. Традиционно выделяют следующие типы модальных значений: (1) эпистемическую модальность (уверенность/неуверенность/сомнение в том или ином факте действительности); (2) волюнтаривную модальность (модальность волеизъявления, или желательность); (3) алетическую модальность (основными понятиями алетической модальности принято считать возможность и действительность); (4) деонтическую модальность (отражает связь утверждаемого в суждении с нормами морали, права, конкретными обязательствами) [3, с. 21]. Модальные глаголы способны передавать все типы перечисленных значений, сравним:

(4) Gutes Referieren *kann* man lernen und sollte man üben [16]! / Хорошему реферированию можно научиться и его нужно отрабатывать!

(5) Es *kann* sein, dass das Brustimplantat dabei zerstört wird [Ibidem]... / Возможно, что имплантант в груди разрушается...

(6) Europa *kann* – aber es *muss* nicht [Ibidem]. / Европа может – но не обязана.

(7) Direkt neben der Frischmilch, die ich eigentlich nicht trinke. Und noch ein paar Waffeln gekauft. Ja, das *muss* es gewesen sein [Ibidem]. / Непосредственно рядом со свежим молоком, которое я не пью. И еще купил несколько вафель. Да, это возможно, оно и было.

(8) Der nächste Schritt *dürfte* es sein die Satelliten gar nicht erst in den GEO auszusetzen [Ibidem]. / Возможно, следующий шаг – в первую очередь не выпускать спутники на орбиту.

(9) Wer *darf* wählen [Ibidem]? / Кто может выбирать?

(10) Und es *mag* sein, dass der Spot als Werbung nicht funktioniert [Ibidem]. / Возможно, что короткометражный рекламный ролик не годится в качестве рекламы.

(11) Die Besucherzahl von derzeit 2,5 Millionen Touristen *soll* binnen fünf Jahren verdoppelt werden [13]. / Количество туристов в течение двух лет с 2,5 миллиона должно удвоиться.

(12) Er *soll* den Vorstand der Bayerischen Landesbank, Gribkowsky, mit 44 Millionen Dollar bestochen haben [Ibidem]. / Говорят, что он дал взятку главе правления Баварского земельного банка Грибковскому в размере 44 миллионов долларов.

(13) Wir *wollen* keine Problemreisen [Ibidem]. / Мы не хотим проблемных поездок.

(14) Er *will* nichts gesehen haben [16]. / Он говорит, что ничего не видел.

В примерах (5), (7), (8), (10) модальные глаголы передают семантику эпистемической модальности, в высказываниях (4), (6), (9) и (11) – значение деонтической модальности, в (13) кодируется волюнтаривная модальность, в (12) и (14) передается эвиденциальная семантика. В примере (12) глагол *sollen* (долженствовать) выступает в своем вторичном значении – для выражения эвиденциального значения, в предложении (14) глагол *wollen* (хотеть) используется для выражения мнения 3-го лица. При этом стоит отметить, что посредством модальных глаголов в высказываниях (5), (7), (8) и (9) передается не только эпистемическая, но и эвиденциальная семантика, поскольку имеет место указание на источник сведений о сообщаемом факте: так, в случае с глаголами *dürfen* (мочь), *mögen* (хотеть) и *müssen* (долженствовать) во вторичном значении в роли источника сведений выступает говорящий.

Интересны случаи употребления модального глагола *wollen* (хотеть) с неагентивными именами существительными. Рассмотрим примеры:

(15) Was die Baracke sein *will*, das steht auf der großen Holzkiste geschrieben [13]. / Чем является этот барак, написано на деревянном ящике.

(16) Schade nur, dass der Film auch moralisch sein *will*, und das auf eine fragwürdige Art [Ibidem]. / Жаль только, что фильм каким-то образом предназначен для того, чтобы проповедовать мораль.

В данных примерах использование неагентивного существительного с глаголом *wollen* (хотеть) позволяет показать, что тот или иной объект имеет определенное назначение, однако эти ожидания либо не оправдались, либо не нашли дальнейшей поддержки. В этом случае можно предположить, что в данных предложениях реализуется как деонтическая семантика (в смысле «должен быть», «предназначается для чего-либо»), так и эпистемическая семантика – говорящий сомневается в том, что это удалось.

Обратимся теперь к вопросу относительно того контекстуального окружения, которое делает возможным / невозможным использование модальных глаголов в эпистемическом употреблении. В этой связи обратим сначала внимание на две особенности, на которые указал в своей работе В. Абрахам [8]. Так, он обратил внимание на то, что модальные глаголы в эпистемическом употреблении не могут быть в скопуре, т.е. в сфере действия отрицания:

(17) a. Man mag dir diese Chance nicht noch einmal geben [Ibidem]. / Наверное, тебе этот шанс не дадут еще раз.

Es ist möglich, dass man dir diese Chance nicht noch einmal gibt [Ibidem]. / Наверное, тебе этот шанс не дадут еще раз.

* Es ist nicht möglich, dass man dir diese Chance noch einmal gibt [Ibidem]. / * Не наверное, тебе этот шанс не дадут еще раз.

Аналогичную ситуацию мы наблюдаем и в случае с модальными частицами – они тоже не могут быть в скопуре отрицания, сравним:

(17) b. Sie geben ihm wohl diese Chance nicht. / Пожалуй, ему этот шанс не дадут.

Es ist möglich, dass man dir diese Chance nicht noch einmal gibt. / Пожалуй, ему этот шанс не дадут.

* Es ist nicht möglich, dass man dir diese Chance noch einmal gibt. / * Не пожалуй, ему этот шанс не дадут.

Вторая особенность, на которую указывает В. Абрахам, состоит в том, что к модальным глаголам в эпистемическом употреблении нельзя задать вопрос. Рассмотрим в этой связи ряд примеров из работы В. Абрахама:

(18) a. Muss das Rennen jetzt anfangen [Ibidem]? / Гонка сейчас должна начаться?

Ist die Order da, dass das Rennen jetzt anfängt [Ibidem]? / Уже скомандовали начало гонки?

* Ist wahrscheinlich, dass das Rennen jetzt anfängt? / * Пожалуй, сейчас началась гонка?

То же самое мы можем сказать и применительно к модальным частицам – к ним нельзя задать вопрос, сравним:

(18) b. Das Rennen muss wohl anfangen. / Гонка, наверное, должна начаться.

* Ist es möglich, dass das Rennen anfängt? / * Пожалуй, началась гонка?

Как показывает анализ фактического материала, третья особенность модальных глаголов состоит в том, что, употребленные в эпистемическом значении, они не могут использоваться в иллокутивно несамостоятельных придаточных предложениях. Как уже отмечалось ранее, по критерию иллокутивной самостоятельности придаточные предложения можно разделить на три группы:

- придаточные предложения, которые всегда иллокутивно несамостоятельны (придаточные места и относительные ограничительные придаточные);
- придаточные предложения, для которых иллокутивная самостоятельность – константное свойство (субъектные придаточные, придаточные уступки и относительные придаточные);

- придаточные предложения, которые могут быть как иллокутивно самостоятельными, так и иллокутивно несамостоятельными (придаточные объектные, придаточные причины, времени и т.д.) [10].

Специфика иллокутивно несамостоятельных придаточных состоит в том, что в них не могут использоваться модальные частицы [Ibidem], а также в них не может кодироваться фокус истинности. Что касается модальных глаголов, то здесь можно отметить ряд особенностей.

Модальные глаголы вполне могут использоваться в эпистемическом значении в иллокутивно самостоятельных объектных придаточных. Это мы можем проследить на примере следующих высказываний:

(19) a. *Unterlagen deuten darauf hin, dass es damals große Schäden durch Feuchtigkeit in den Räumen gegeben haben muss* [13]. / В материалах указывается на то, что причиной ущерба в то время была, по всей видимости, влажность в помещениях.

(20) a. *Das einzige, woran ich mich bei diesem Buch erinnere, ist, dass es groß und flach war und bunte Illustrationen hatte, von Pflanzen und Blumen wahrscheinlich, und dass diese Willie wegen der Bienen interessiert haben müssen* [Ibidem]. / Единственное, о чем я вспоминаю в связи с этой книгой, это то, что она была большой и тонкой и там были разноцветные иллюстрации растений и цветов, и что именно они, по всей видимости, были интересны Вилли из-за информации о пчелах.

(21) a. *...der Kurdirektor sagt ja auch nur, dass die Römer, falls sie im späteren Bad Ems schon gebadet haben sollten, es wahrscheinlich an dieser Stelle getan haben könnten* [Ibidem]. / ...заведующий санаторием говорит только, что римляне, если они и купались в Эмсе, делали это, вероятнее всего, именно в этом месте.

В приведенных предложениях модальные глаголы *müssen* (долженствовать) и *können* (мочь) выступают во вторичном значении, передавая семантику предположения. Иллокутивная самостоятельность объектного придаточного зависит от предиката главного предложения: при нефактивных предикатах в главном придаточное предложение обладает свойством иллокутивной самостоятельности, т.е. может допускать такие субъективные элементы, как, например, частицы [10; 11; 15]. При фактивных предикатах в главном предложении модальные частицы, например, невозможны [Ibidem]. Аналогичную особенность мы можем проследить и в случае с модальными глаголами: в иллокутивно несамостоятельных объектных придаточных предложениях модальные глаголы либо невозможны, либо, если возможны, не могут выступать во вторичном значении, сравним:

(19) b.* *Unterlagen leugneten, dass es damals große Schäden durch Feuchtigkeit in den Räumen gegeben haben muss* (глагол *müssen* не может выступать в эпистемическом употреблении). / * Материалы врут, что причиной ущерба в то время была, по всей видимости, влажность в помещениях.

(20) b. * *Er leugnete, dass diese Bücher Willie wegen der Bienen interessiert haben müssen* (глагол *müssen* не может выступать в эпистемическом употреблении). / * Он врёт, что именно эти книги, по всей видимости, были интересны Вилли из-за информации о пчелах.

(21) b. * *...der Kurdirektor leugnete, dass es die Römer an dieser Stelle getan haben könnten* (глагол *können* не может выступать в эпистемическом употреблении). / * ...заведующий санаторием лжет, что римляне, если они и купались в Эмсе, делали это, вероятнее всего, именно в этом месте.

Как показывает анализ корпусных данных, модальные глаголы могут использоваться во вторичном значении в иллокутивно самостоятельных придаточных относительных и причинных:

(22) *Während er in Stuttgart war, habe er "keine Ahnung von den Gesprächen gehabt, die offenbar stattgefunden haben müssen"*, sagt Archer [13]. / Пока он был в Штуттгарте, он «не догадывался о разговорах, которые, очевидно, состоялись».

(23) *Und jedesmal entdeckt Joachim eine neue Figur auf dem Kalender, die er zuvor übersehen haben muss* [Ibidem]. / И каждый раз Йоахим обнаруживал на календаре новую фигуру, которую он, по всей видимости, не углядел.

(24) *Schmidt, der sonst ein selbstsicherer, ja hochfahrender Zeitzeuge sein kann, ist in diesem Film von einer ergreifenden Ehrlichkeit und nachdenklichen Menschlichkeit* [Ibidem]. / Шмидт, который, возможно, и есть тот самый уверенный в себе очевидец событий, играет в этом фильме роль трогательной честности и наводящей на размышления человечности.

(25) *Da die Clubs längere Zeit profitabel gewirtschaftet haben müssen, kommen nur einige ausgewählte Mannschaften... in Frage...* [Ibidem]. / Так как, по всей видимости, клубы длительное время вели свою деятельность с целью получения прибыли, то речь идет лишь о нескольких отобранных командах...

(26) *Du kannst dir nur ausmalen, wie es einmal gewesen sein mag* [Ibidem]. / Ты себе можешь только представить, как это могло быть.

В корпусах мы не нашли примеров, в которых мы могли бы проследить возможности использования модальных глаголов во вторичном значении в иллокутивно несамостоятельных придаточных предложениях. По всей видимости, семантика предположения в этом виде предложений невозможна. Более того, в иллокутивно несамостоятельных местах модальные глаголы не всегда возможны и в первичном значении. Для наглядности трансформируем взятые из корпуса примеры – это иллокутивно несамостоятельные придаточные места и относительные ограничительные:

(27) a. *Sie wohnen in Zelten und wandern stets dorthin, wo es Futter und ausreichend Trinkwasser für ihre Herden gibt* [16]. / Они живут в палатках и перекочевывают постоянно в те места, где есть еда и достаточное количество питьевой воды для их отар.

(27) b. * *Sie wohnen in Zelten und wandern stets dorthin, wo es Futter und ausreichend Trinkwasser für ihre Herden geben muss* (*kann, *dürfte, *mag). / * Они живут в палатках и перекочевывают постоянно в те места, где, наверное, есть еда и достаточное количество питьевой воды для их отар.

(28) a. Diejenigen, die zustimmten, erhielten zusätzliche Lebensmittelrationen [13]. / Те, которые согласились, получили дополнительно пищевой паек.

(28) b. Diejenigen, die zustimmen mussten, erhielten zusätzliche Lebensmittelrationen. / Те, которые (+ должны были согласиться, * наверное, согласились), получили дополнительно пищевой паек.

В высказывании (27b) модальные глаголы не могут использоваться ни в деонтическом, ни в эпистемическом значении. В предложении (28b) допустима деонтическая, но вряд ли возможна эпистемическая семантика.

Примечательно, что, например, в данных типах придаточных предложений зачастую допустимы модальные слова, однако использование модальных частиц невозможно, сравним:

(27) c. Sie wohnen in Zelten und wandern stets *dorthin*, wo es (*ja, + höchstwahrscheinlich, + vermutlich) Futter und ausreichend Trinkwasser für ihre Herden gibt. / Они живут в палатках и перекочевывают постоянно в те места, где (*же, + наверняка, + предположительно) есть еда и достаточное количество питьевой воды для их отар.

(28) c. Diejenigen, die (*ja, ? + offensichtlich) zustimmten, erhielten zusätzliche Lebensmittelrationen. / Те, которые (*ведь, ? очевидно) согласились, получили дополнительно пищевой паек.

В высказывании (27c) модальная частица невозможна, но модальные слова вполне допустимы. В следующем предложении (28c) модальные частицы невозможны, модальные слова так же вряд ли могут использоваться.

Таким образом, модальные глаголы в эпистемическом значении можно рассматривать как феномены главного предложения, поскольку они (1) не могут быть в скопусе отрицания; (2) к ним нельзя задать вопрос и (3) они не могут использоваться в иллокутивно несамостоятельных придаточных предложениях. Эти свойства сближают их с модальными частицами. Помимо этого, модальные глаголы в эпистемическом употреблении – это дейктики, потому что они указывают на источник информации, в роли которого выступает либо говорящий, либо 3-е лицо. Свойствами дейктичности обладают и модальные частицы [2; 9], в то время как указание на источник информации не характерно для модальных слов с эпистемической семантикой [8]. В результате мы можем говорить об общем свойстве синтаксической неподчинимости, характерном для модальных частиц и модальных глаголов, употребленных в эпистемическом значении.

Список источников

1. **Аверина А. В.** Категориальные значения фазового поля и языковые средства его выражения (на материале немецкого и русского языков): дисс. ... к. филол. н. М., 2004. 197 с.
2. **Аверина А. В.** Природа синтаксической неподчинимости (на материале немецкого языка) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». 2016. № 3. С. 140-150.
3. **Аверина А. В.** Эпистемическая модальность как языковой феномен. М.: УРСС, 2010. 192 с.
4. **Бабаккина Т. Н.** Становление модальных глаголов как выразителей внутренней модальности в немецком языке: сопоставительный анализ готского, древне-, средне- и ранневерхненемецкого языков: дисс. ... к. филол. н. Томск, 2006. 188 с.
5. **Егорова О. М.** Модальные глаголы немецкого языка как грамматические прецедентные единицы: дисс. ... к. филол. н. Н. Новгород, 2017. 173 с.
6. **Петрова М. А.** Типы немодальных значений модальных предикатов: на материале славянских и германских языков: дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 244 с.
7. **Abraham W.** Modal particles and Verum focus. New corollaries // Pragmatic Markers, Discourse Markers and Modal Particles. Amsterdam: John Benjamins, 2017. P. 171-202.
8. **Abraham W.** Modalität und Modalverben. Wohin führt uns die Syntax – wieweit brauchen wir die Pragmatik? // Diathese, Modalität, Deutsch als Fremdsprache. Tübingen: Stauffenburg, 2004. S. 3-14.
9. **Abraham W.** Über Unhintergebarkeiten in der modernen Modalitätsforschung // Modalität und Evidentialität. Trier: Focus, 2011. S. 125-147.
10. **Averina A.** Partikeln im komplexen Satz. Mechanismen der Lizenzierung von Modalpartikeln in Nebensätzen. Frankfurt-am-Main: Peter Lang, 2015. 240 S.
11. **Coniglio M.** Die Syntax der deutschen Modalpartikeln. Ihre Distribution und Lizenzierung in Haupt- und Nebensätzen. Berlin: Akademie Verlag, 2011. 220 S.
12. **Diewald G.** Die Modalverben im Deutschen. Grammatikalisierung und Polifunktionalität. Tübingen: Niemeyer Verlag, 1999. 464 S.
13. **DWDS (Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart)** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dwds.de/> (дата обращения: 18.10.2017).
14. **Öhlschläger G.** Zur Syntax und Semantik der Modalverben des Deutschen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1989. 270 S.
15. **Thurmair M.** Modalpartikeln und ihre Kombinationen. Tübingen: Niemeyer Verlag, 1989. 314 S.
16. **www.webcorpora.org** (дата обращения: 15.11.2017).

MODAL VERBS OF GERMAN AS A PHENOMENON OF THE MAIN CLAUSE

Averina Anna Viktorovna, Doctor in Philology, Associate Professor
 Moscow Region State University
 Anna.averina@list.ru

The properties of the modal verbs of the German language in their secondary, i.e. epistemic meaning are considered in the article. It is shown that they possess the features typical of modal particles, namely: they cannot be questioned, they cannot be in the sphere of negation and they cannot be used in illocutionally dependent clauses. On this basis the modal verbs of the German language are designated as syntactically unsubordinated constructions. This property is not typical of the modal words of the German language.

Key words and phrases: epistemic modality; deontic modality; deixis; evidentiality; modal verbs; dependent clauses; syntactically unsubordinated constructions.